Porównanie tłumaczeń Marka 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Z wnętrza bowiem z serca ludzi rozważania złe wychodzą cudzołóstwa nierządy morderstwa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z wnętrza bowiem, z serca ludzkiego wychodzą złe zamiary,\* nierządne czyny, kradzieże, morderstwa,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z wnętrza bowiem, z serca ludzi rozważania złe wychodzą, rozpusty, kradzieże, zabójstwa, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Z wnętrza bowiem z serca ludzi rozważania złe wychodzą cudzołóstwa nierządy morderstwa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z wnętrza bowiem, z ludzkiego serca, wychodzą złe zamiary, rozwiązłe czyny, kradzieże, morderstwa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z wnętrza bowiem, z serca ludzkiego pochodzą złe myśli, cudzołóstwa, nierząd, zabójstwa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo z wnętrzności serca ludzkiego pochodzą złe myśli, cudzołóstwa, wszeteczeństwa, mężobójstwa, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo z wnętrzności serca człowieczego wychodzą myśli złe, cudzołóstwa, porubstwa, mężobójstwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z wnętrza bowiem, z serca ludzkiego pochodzą złe myśli, nierząd, kradzieże, zabójstwa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem z wnętrza, z serca ludzkiego pochodzą złe myśli, wszeteczeństwa, kradzieże, morderstwa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | We wnętrzu bowiem, w ludzkim sercu, rodzą się złe myśli, rozwiązłość, kradzieże, zabójstwa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z wnętrza, z serca ludzkiego pochodzą złe myśli, rozpusta, kradzieże, zabójstwa, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z wnętrza bowiem, z serca ludzi, wychodzą złe myśli, rozpusty, złodziejstwa, zabójstwa, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | gdyż z głębi serca człowieka pochodzą złe myśli, które prowadzą do nierządu, kradzieży, zabójstwa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z wnętrza bowiem, z serca ludzkiego pochodzą złe myśli i nieczystości, i kradzieże, i zabójstwa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З середини, з людського серця виходять злі думки, перелюби, розпуста, вбивства, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W z wewnątrz bowiem, z serca określonych człowieków te na wskroś wnioskowania te złe wydostają się, nierządy, kradzieże, morderstwa, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo z wnętrza, z serca ludzi, wychodzą złe myśli, cudzołóstwa, nierządy duchowe, mężobójstwa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo z wnętrza, z serca człowieka, wychodzą nikczemne myśli, nierząd, kradzież, morderstwo, cudzołóstwo, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo z wnętrza, z serca ludzi, wychodzą szkodliwe rozważania: rozpusty, złodziejstwa, morderstwa, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To w jego wnętrzu, w sercu, rodzą się bowiem złe myśli prowadzące do rozwiązłości, kradzieży, morderstw, niewierności małżeńskiej, |

1. 1) <x>10 8:21</x>; <x>470 9:4</x>; <x>470 12:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 20:13</x> [↑](#footnote-ref-3)